

**Никитина И. В.,**  
старший преподаватель кафедры перевода и языкознания  
Международного гуманитарного университета  
**Морошану Л. И.,**  
кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры перевода и языкознания  
Международного гуманитарного университета

## ТИПОЛОГИЯ И СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СТРУКТУР ВТОРИЧНОЙ ПРЕДИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ СИНТАКСИСЕ

**Аннотация.** Статья посвящена малоизученным вопросам осложненного предложения во французском синтаксисе. Выделяются структуры вторичной предикации, осложняющие простое предложение. Описывается типология и способы выражения структур вторичной предикации модели S"+V", где S" – вторичное подлежащее, а V" – вторичное сказуемое.

**Ключевые слова:** предикативность, структура вторичной предикации, осложненное предложение.

**Постановка проблемы.** Любое предложение характеризуется наличием предикативности – одной из функций сложного единства речи, языка и мышления, конкретизирующейся внеязыковой ситуацией объективной действительности.

Соединение первичной и вторичной структур предикации в пределах одного предложения образует очень интересное и мало изученное явление синтаксиса французского языка, так называемое осложненное предложение. Структуры вторичной предикации пока еще недостаточно описаны в отечественной и зарубежной романистике. В частности, не описаны модели этих структур, их внутренняя и внешняя дистрибуции, синтаксические функции, не разработаны критерии ограничения структур вторичной предикации от схожих с ними по форме синтаксических построений, не выделены типы актуального членения высказываний, осложненных структурами вторичной предикации, что предопределяет актуальность настоящего исследования.

Предикативность является грамматическим выражением предикации. В процессе предикации устанавливается связь предмета с признаком (в широком плане), связь данного предложения с конкретной ситуацией и отличает предложение от только номинативного соединения слов [2, с. 61].

**Анализ последних исследований и публикаций.** Работа базируется на взглядах современных выдающихся ученых, на теории предложения вообще и на теории осложненного предложения, в частности. Тема вторичной предикации рассматривается в работах таких ученых, как Н. Д. Арутюнова [1], В. Г. Гак [2], Г. В. Колшанский [3], А. К. Корсаков [4], В. А. Курдюмов [5], З. В. Сулимовская [10], С. В. Тищенко [11]; кроме того, данной проблеме посвящен ряд наших предыдущих работ [6-9].

Под структурой предикации понимается синтаксическое построение, элементы которого соотносятся с элементами экстралингвистической ситуации и передают те же отношения, которые устанавливаются между предметами объективной действительности.

Структура предикации представляет собой не любые отношения, а только те, которые устанавливаются между подлежащим и сказуемым, или идентичны таковым. Например, построение *faire le travail* не является структурой предикации в связи с отсутствием предикативных отношений между его элементами.

Структура первичной предикации образуется группой подлежащего и группой сказуемого любого двусоставного предложения [4, с. 6]. Синтаксические отношения между подлежащим и сказуемым структуры первичной предикации выражаются в единстве синтаксических категорий времени, модальности: *je fais le travail*.

Структура вторичной предикации также двучленна. Она состоит из вторичного подлежащего и вторичного сказуемого [10, с. 6]. Синтаксические отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым в структуре вторичной предикации представлены в скрытом, свернутом виде, так как единство синтаксических категорий времени и модальности нарушается, как в примерах:

1. *Je t'ai empêché de voir les choses tranquillement...* (GP, 162);

2. *L'hotesse de l'air s'avancait dans le faisceau des phares, une feuille de papier à la main* (GP, 186).

**Целью** настоящей статьи является рассмотрение вариантов и моделей осложнения простого предложения структурами вторичной предикации. Для достижения поставленной цели решались следующие конкретные задачи: определены синтаксические функции таких структур и возможности их лексического наполнения.

**Изложение основного материала.** Осложненное предложение обычно не выделяется как самостоятельная синтаксическая единица даже в самых последних исследованиях, посвященных французскому синтаксису. Утверждают, что «простые предложения по своему синтаксическому оформлению не выходят за рамки одной первичной структуры предикации», а также что «предложения сложные представляют собой те или иные сочетания двух и более первичных структур предикации» [4, с. 5]. Это позволяет определить предложение, осложненное структурой «вторичной» или «зависимой» предикации, как особую разновидность простого предложения, состоящую из одной первичной и одной вторичной структуры предикации [7, с. 3]. Таким образом, осложненное предложение рассматривается как предложение, содержащее дополнительные предикации, представленные в «свернутом», неполном виде.

Осложненное предложение создается полипредикативностью, которая проявляется в способности предложения при одном структурном ядре выражать более одного предикативного отношения [2, с. 178]. В данной статье рассматриваются только те виды осложненных предложений, в состав которых включены структуры вторичной предикации, то есть построения, соответствующие модели S"+V", где S" – вторичное подлежащее, а V" – вторичное сказуемое.

Необходимо отметить, что синтаксические построения, поверхностное выражение которых соответствует данной модели, весьма разнообразны в современном французском языке. Например, к парадигматическому ряду подобных построений можно отнести:

1) объектно-предикативные конструкции различных типов (включая конструкции местоименных глаголов с предикативным членом, относящимся к возвратному местоимению):

1. *La semaine dernière il a ordonné à ses hommes de tirer sur un pauvre type qui fraudait...* (SG, 160);

2. *Roger est ému de la sentir frémissante à son bras...* (SG, 143);

3. *Ce matin-là son père n'a rien dit quand il l'a vu habillé de neuf dès pieds à la tête* (SG, 110);

4. *Il se sentait très satisfait des progrès de ses recrues* (MR, 91);

2) абсолютные конструкции:

1. *Parfois les ressorts crient et alors Roger tend l'oreille, la respiration coupée, sûr d'entendre d'un moment à l'autre la porte de la cuisine* (SG, 185);

2. *Mamelin revenait le teint trop animé de ces courses en plein air, comme d'une récréation* (SG, 205);

3. *Elle ne répondit rien, jamais une inquiétude visible* (GP, 42);

3) абсолютные причастные обороты:

1. *Le portail franchi, il cherche quelqu'un des yeux et, quand il aperçoit Stievens, lui emboîte le pas* (SG, 168);

2. *Vérification faire, c'était exact* (GP, 16);

4) сложные второстепенные члены предложения:

1. *J'ai voulu descendre avec les mains sur la tête, mais j'ai perdu l'équilibre et le frisé m'a donné une grifle* (GP, 25);

2. *Mais Mason, sans une goutte de sueur au front, était assis à sa table, cravaté, boutonné dans son habit...* (MR, 42).

Структуры вторичной предикации не представляют собой однородного явления. Однако все они объединены одним общим релевантным признаком: отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым восходят на глубинном уровне к отношениям между подлежащим и сказуемым в первичной структуре предикации. Это дает возможность трансформировать вторичную структуру предикации в первичную.

В любом из вышеперечисленных примеров подчеркнутые структуры вторичной предикации могут быть трансформированы в структуры первичной предикации, то есть свернутые синтаксические отношения между вторичным подлежащим и вторичным сказуемым могут быть развернуты без ущерба для общей семантики предложения:

1. *Elle ne répondit rien, jamais une inquiétude visible* (GP, 42) – *Elle ne répondit rien, son inquiétude n'était jamais visible*;

2. *L'hôtesse de l'air s'avancait dans faisceau des phares, une feuille de papier à la main* (GP, 186) – *L'hôtesse de l'air s'avancait dans faisceau des phares, une feuille de papier à sa main*.

Наблюдения показали, что по степени свернутости, невыраженности синтаксических отношений между вторичным

подлежащим и вторичным сказуемым, различаются два типа структур вторичной предикации.

К первому типу относятся структуры вторичной предикации, в которых категория модальности выражается непосредственно при помощи форм так называемых номинальных наклонений. По теории Г. Гийома, номинальными наклонениями могут считаться формы инфинитива и причастий [12, с. 11]. Таким образом, к данному типу структур вторичной предикации относятся те структуры, в которых вторичное сказуемое выражено неличными формами глагола, например:

1. *Elle répéta "tant de gens" et brusquement les mains plaquées sur le visage elle se mit à sangloter...* (GP, 193).

2. *Vous disparaîtrez pour toujours ou pour réparaître dans vingt ans et cette fois je serai une vieille femme et vous n'aurez même pas plus d'idée de m'inviter à dîner!* (GP, 195).

К второму типу относятся те структуры вторичной предикации, в которых категория модальности выражается непосредственно формами вторичного сказуемого, а опосредовано. Построения данного типа имеют вторичное сказуемое, выраженное неглагольными элементами, например:

1. *...il a dit ça avec une anxiété...visible, un désir... passionné...* (SG, 220);

2. *Elle s'était assise...les coudes sur la table le visage dans les mains...* (GP, 55).

Данное исследование ограничивается рассмотрением структур вторичной предикации второго типа, которые реализуются в модели S»+ V», где S» – вторичное подлежащее, а V» – вторичное сказуемое, не содержащее глагольных форм.

Исследования показали, что в зарегистрированном нами языковом материале вторичное сказуемое может быть представлено:

1) именем прилагательным:

1. *Mais les mêmes rideaux à fond bleu, avec des fleurs jaunes, garnissaient les fenêtres et le lit* (MF, 8) – *Les mêmes rideaux à fond bleu, dont les fleurs étaient jaunes garnissaient les fenêtres et le lit*;

2. *Mehani s'était tourné vers lui, le regard attentif* (MR, 91) – *son regard était attentif*;

3. *Et Baker s'estimait coupable: il a refusé d'obéir à Burt* (MR, 91) – *Baker estimait qu'il était coupable...*

4. *Jamais Purcell ne l'avait vu si patient avec «les Noirs»* (MR, 91) – *jamais Purcell n'avait vu qu'il était si patient avec «les Noirs»*;

5. *Il se sentait de nouveau libre et joyeux* (MR, 62) – *il sentait de nouveau qu'il était libre et joyeux*.

Примечательно, что прилагательное в функции вторичного сказуемого может употребляться и в сравнительной степени: *... ils lui pincèrent le gras du bras, et avec des voix plus douces que celles des femmes, ils se mirent à le consoler* (MR, 96) – *leurs voix étaient plus douces que celles*;

2) словосочетанием:

а) предлог + имя существительное:

1. *Le boulanger, en face, se tient sur le seuil de sa porte, tout enfariné, les mains aux hanches, du soleil dans ses cheveux...* (SG, 85) – *ses mains sont aux hanches du soleil est dans ses cheveux*;

2. *Il gagna sa cabine et se jeta sur sa couchette, la tête en feu* (MR, 89) – *sa tête était en feu*;

3. *Parlez, dit Mason, une ombre de méfiance sur le visage* (MR, 66) – *une ombre de méfiance est sur son visage*.

4. *Quant à moi, continuait-elle, je n'aime pas cet homme avec des choses en peau autour des pieds* (MR, 62) – *dont les choses en peau sont autour des pieds*;

5. *La main derrière la nuque de sa victime, il essayait en vain de parler; ses yeux noirs fixés sur le visage de Mehoro avec une expression de désespoir* (MR, 96) – *sa main était derrière la nuque de sa victime;*

б) союз *comme* + имя существительное или местоимение: *On n'avait pas vu un mois d'août comme celui-là depuis longtemps* (GP, 141) – *qu'un mois d'août était comme celui-là;*

в) союз *comme* + причастие прошедшего времени: *Des femmes à bord, monsieur Purcell Imaginez-vous cela? répéta Mason, ses yeux gris* (MR, 66); *bleu comme dilatés par l'énormité de cette perspective* (MR, 65) – *ses yeux gris-bleu étaient comme dilatés par l'énormité de cette perspective;*

3) наречием: *Rue de la Loi, Elise faisait les chambres..., toute literie dehors...* (SG, 17) – *quand toute literie était dehors.*

Необходимо отметить также, что вторичное подлежащее модели S» + V» Θ чаще всего выражается именем существительным, реже – местоимением.

**Выводы.** Сказанное позволяет сделать вывод о том, что всестороннее описание различных типов структур вторичной предикации помогает установить конечный набор моделей предложений, осложненных этими структурами, что, в свою очередь, способствует более полному описанию и более точной классификации типов французского предложения. Таким образом, исследование вторичной предикации способствует углублению разработки понятия текста, включающего в себя образование от нескольких предложений до многостраничных фрагментов, что требует, прежде всего, четкого отграничения собственно синтаксических конструкций в предложениях.

#### Литература:

1. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы. М.: Наука, 1976. 383 с.
2. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. Синтаксис. М.: Высшая школа, 1981. 208 с.
3. Колшанский Г. В. Контекстная семантика. Изд. 3-е. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 152 с.
4. Корсаков А. К., Ляшкова Н. И. Синтаксическая структура простого предложения современного французского языка. Одесса: ОГУ, 1983. 22 с.
5. Курдюмов В. А. Предикация и природа коммуникации: автореф. дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.19. М., 1999. URL: <http://www.dissercat.com/content/predikatsiya-i-priroda-kommunikatsii>
6. Никитина И. В. Структуры вторичной предикации в современном французском языке. Науковий вісник МГУ. Серія: Філологія. 2016. Вип. 19. Т. 1. С. 105-107.
7. Никитина И. В. Структуры вторичной предикации во французском, украинском и русском синтаксисе: постановка проблемы. Сучасна філологія: теорія та практика. Мат. міжн. наук.-практ. конф. 7-8 лист. 2014. Одеса, МГУ, 2014. С. 123-124.

8. Нікітіна І. В. Механізм погоджування ускладнених речень у французькій мові у зіставленні з українською та англійською мовами. Лінгвістична теорія і практика: історична спадщина, актуальні проблеми та перспективи розвитку: мат. X Міжн. наук.-практ. конф., присв. 100-річчю з дня народж. д.ф.н., проф. А.К. Корсакова, 9 грудня 2016 р., МГУ. Одеса, МГУ, 2016. С. 10-13.
9. Нікітіна І. В. Структури вторинної предикації у світлі сучасних теорій ускладненого речення. Науковий вісник МГУ. Серія: Філологія. 2016. Вип. 20. Т. 2. С. 49-51.
10. Сулимовская З. В. Грамматическая сущность и функционирование структур вторичной предикации в современном английском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Одесса: ОГУ, 1981. 23 с.
11. Тищенко С. В. К вопросу о вторичной предикации (на примере результативных и иллюстративных конструкций английского языка). Университетский чтения Пятигорского государственного университета. 2013. Ч. 2. URL: <https://www.pglu.ru/upload/iblock/3b4/p20021.pdf>
12. Guillaume G. Temps et verbe. Paris: Champion, 1929. 439 p.

#### Источники иллюстративного материала:

- GP** – Gourjade P. Les circonstances. Les animaux supérieurs. Nouvelles / P. Gourjade. М.: Edinons du Progres, 1966.
- MF** – Mauriac F. Le mystère Frontenac / F. Mauriac. Paris: Gallimard, 1974. 699 p.
- MR** – Merle R. L'ole / R. Merle. Paris: Gallimard, 1974. 699 p.
- SG** – Simenon G. Quand les lampes se sont éteintes / G. Simenon. Paris: Presse de la Gite, 1948. 222 p.

#### Нікітіна І. В., Моршану Л. І. Типологія і способи вираження структур вторинної предикації у сучасному французькому синтаксисі

**Анотація.** Стаття присвячена маловивченим питанням ускладненого речення у французькому синтаксисі. Виділяються структури вторинної предикації, що ускладнюють просте речення. Описується типологія і способи вираження структур вторинної предикації моделі S «+ V», де S «– вторинний підмет, а V» – вторинний присудок.

**Ключові слова:** предикативність, структура вторинної предикації, ускладнене речення.

#### Nikitina I., Moroshanu L. Typology and ways of expressing of the structures of secondary predication in modern French syntax

**Summary.** The article is devoted to the little-studied issues of the complicated sentence in the French syntax. The typology and ways of expressing the structures of the secondary predication of the model S «+ V» are described, where S» is the secondary subject, and V» is the secondary predicate.

**Key words:** predicativity, structure of secondary predication, complicated sentence.